

[Minitest 7]

Three kinds of study have been performed on Byron. There is the biographical study—the very valuable examination of Byron’s psychology and the events in his life. Escarpit’s 1958 work is an example of this kind of study and biographers to this day continue to speculate about Byron’s life. Equally valuable is the study of Byron as a figure important in the history of ideas; Russell and Praz have written studies of this kind. Finally, there are studies that primarily consider Byron’s poetry. Such literary studies are valuable, however, only when they avoid concentrating solely on analyzing the verbal shadings of Byron’s poetry to the exclusion of any discussion of biographical considerations. I believe we cannot often read a poem of Byron’s, as we often can one of Shakespeare’s. It is one thing to study Shakespeare’s poems and another to read Byron’s in that Shakespeare’s poems *can be read without curiosity about what biographical factors motivated the poet*. In the case of Byron, on the other hand, a study with such a concentration on poetry itself would be of questionable value because Byron’s poetry, for the most part, is simply not a poetry of subtle verbal meanings. Rather, on the whole, Byron’s poems record the emotional pressure of certain moments in his life.

Three kinds of study have been performed on Byron. There is the biographical study—the very valuable examination of Byron’s psychology and the events in his life.

[세 종류의 연구가 Byron에 대해 행해졌다. Byron의 심리학과 그의 삶에서의 사건들을 가치 있게 조사하는 전기적 연구가 있다.]  
Byron과 세 가지 관점에 대해 화두를 제시하고 관점 중 하나를 소개하고 있다.

Escarpit’s 1958 work is an example of this kind of study and biographers to this day continue to speculate about Byron’s life.

[Escarpit의 1958년 작품은 이런 종류의 연구의 사례이며 오늘날까지의 전기학자들은 계속해서 Byron의 삶에 대해 구체적 조사를 하고 있다.]  
연구 관점 중 하나인 전기적 관점에 대한 구체적 설명으로 기존 정보가 제시되고 있다.

Equally valuable is the study of Byron as a figure important in the history of ideas; Russell and Praz have written studies of this kind.

[Byron을 아이디어의 역사에서 중요한 인물로서 다루는 연구도 똑같이 가치가 있는데, Russell과 Praz는 이런 종류의 연구들을 썼다.]  
Byron을 연구하는 또다른 관점에 대한 소개이다. 아직 첫 문장의 화두를 벗어난 특별한 신규 정보가 제공되지는 않았다.

Finally, there are studies that primarily consider Byron's poetry. Such literary studies are valuable, however, only when they avoid concentrating solely on analyzing the verbal shadings of Byron's poetry to the exclusion of any discussion of biographical considerations.

[마지막으로, 주로 Byron의 운문을 다루는 연구들이 있다. 그러한 문학적 연구는 그러나 그것들이 단지 Byron의 운문의 색조에 대해서만 분석하고 전기적인 고려 사항들을 배제하는 것을 피할 때만 가치가 있다.]  
연구 관점의 마지막 항목을 언급하며 이에 대한 평가를 진행하고 있다.

I believe we cannot often read a poem of Byron's, as we often can one of Shakespeare's. It is one thing to study Shakespeare's poems and another to read Byron's in that Shakespeare's poems *can be read without curiosity about what biographical factors motivated the poet.*

[내 생각에 우리는 Shakespeare의 작품을 읽는 것처럼 Byron의 시를 읽을 수는 없다. Shakespeare의 시를 읽는 것과 Byron의 시를 읽는 것은 Shakespeare의 시는 어떤 전기적 요소가 그 시인에게 동기를 부여했는지에 대한 호기심이 없어도 읽을 수 있다는 점에서 완전히 별개이다.]  
Byron과 Shakespeare에 대한 비교의 문장이 신규정보로 제시되고 있는데, 빈칸에서 문도가 하는 항목은 'Byron과는 다른 Shakespeare의 특징'이다. 이는 신규정보로 이전에는 등장하지 않은 내용이다. 빈칸을 추론해내기 위해서는 지문의 후반부에 이런 내용이 등장하는지를 살펴 보아야 한다.

In the case of Byron, on the other hand, a study with such a concentration on poetry itself would be of questionable value because Byron's poetry, for the most part, is simply not a poetry of subtle verbal meanings.

[Byron의 경우, 반면에, 그러한 운문 자체에 대한 집중은 의문의 여지가 있는데 왜냐하면 Byron의 운문은, 대부분의 경우, 미묘한 언어적 의미를 지는 운문만이 아니기 때문이다.]  
Shakespeare와 비교되는 Byron의 특징을 서술하고 있다. 빈칸에서 우리가 잡고 싶은 정보는 Shakespeare의 특징이므로 이 문장은 Shakespeare의 특징과 반대되는 Byron의 특징을 서술해 놓은 것으로 이해해야 한다.

Rather, on the whole, Byron's poems record the emotional pressure of certain moments in his life.

[그렇다가보다, 전체적으로, Byron의 시들은 그의 생의 특정 순간들의 감정적 압박을 기록하고 있다.]  
계속해서 Byron에 대한 언급이 나오고 있다.  
우리가 찾아야 할 정보는 Byron이 아닌 Shakespeare이므로 마찬가지로 이 정보는 우리가 찾아야 할 정보와 반대 내용으로 보아야 한다.

마지막 두 문장의 조합을 통해 빈칸에 들어갈 Shakespeare의 특징은 '운문 자체에만 집중'할 수 있으며 '미묘한 언어적 의미를 지니고', '생의 기록으로서의 특징은 지니지 않아야 함'을 알 수 있다.